

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 33 (2006)
Heft: 133

Artikel: Lo tsè d'einterrâ = Le char funèbre
Autor: Longchamp, Marguerite
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244952>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LO TSÈ D'EINTERRÂ - LE CHAR FUNÈBRE

Marguerite Longchamp, Bottens (VD)

Vo vu racontâ la derrâire histoire qu'è arrevâie âo Cyprien. Cein s'è passâ lâi a dzà quauque z'annâie, dâo tein yô que lè Vaudoisasant oncora lè dyî z'hâorè et lè quatr'hâorè.

Cyprien ètâi on «artiste-peintre», fasâi dâi ballè z'èmadze. Prâo soveint travaillîve dein la natoûra âo bin dèvant sa bouteca. On dzo l'a betâ son tsevalet et sa tâilla devant s'n ottô. L'avâi pi quemincî son travau que doû z'ami arrevant po bâire lo verro de l'ametî quemeint de cotema. Quauque minute aprî, l'ant yu arrevâ lo tsè d'einterrâ, applyèyî avoué on tsevau bron, bin treinquillo, que caminâve à pas mèsourâ. Lo tserroton îre setâ bin adraî su son ban et guegnîve drâi dèvant li. L'avâi einfoncî son lardze tsapi de fleutre su sè get et n'ôûsâve pas guegnî cein que sè passâve aleinto de li. Dâi freguelye nâire bordâie de frelutse d'erdzeint dècorâvant lo tsè. Pas pi onna corena, mâ onna petioûte felye que s'agrepâve derraî lo tsè et que plyorâve tote lè lermè de son coo. Fasâi mau de cein vère.

Lè z'ami l'ant tot assetoû dècidâ de châidre lo tsè. Ne pouâvant pas lâissî allâ sta petita tota soletta tan qu'âo cemetîro po einterrâ pâo-t'ître son père âo bin sa mère dein lo tsamp dâo repoû.

- *Mè dèmando bin cô l'è moo, fâ lo Jules.*
- *Lo sé pas. N'è rein yu su la Folye.*

Quand sant passâ dèvant la bouteca dâi paraplyodze, lo Marque l'a quiestiounâ :

- *Cô è-te ?*
- *Diâbe lo pas que lo sé ! Vin avoué no, no sein pas prâo dzein, lâi a min de pareintâ, sta poûra boûibetta è mare soletta.*

Ein passeint dein dâi z'autrè tserrâire, quauque z'ami sant oncora vegnu agrandî la parârda. A la crâijà d'Alyo îrant bin onna veintanna que chèvant lo tsè d'einterrâ. Tot parâi, l'avant fam de savâi cô îre lo moo que sè trovâve su lo tsè. Lo pllie tiurieu s'approûtse de la felyetta et lâi dèmande :

- *Por cô clliâo lermè, m'n einfant ? L'è ton père ?* - *Na... Na...*
- *L'è ta mère ?* - *Na... Na...*
- *Adan, l'è ton frère ? Ton oncllio ? Ta tanta ?* - *Na... Na...*
- *Adan, di-mè vâi... Por cô plyore-to dinse fermo ?*
- *L'è mon père que meinne lo tsè tsî lo père Bourquin, lo tsapouâi. L'a pas volyu mè preindre dècoûte li su lo ban. L'è po cein que su triste.*

Je veux vous raconter la dernière histoire qui est arrivée à Cyprien. Cela se passait il y a déjà quelques années, à l'époque où les Vaudois faisaient encore les dix-heures et les quatre-heures.

Cyprien était un artiste-peintre, il faisait de beaux tableaux. Il travaillait souvent dans la nature ou bien devant son atelier. Un jour, il a mis son chevalet et sa toile devant sa maison. Il avait à peine commencé son travail que deux amis arrivèrent pour boire le verre de l'amitié comme d'habitude. Quelques minutes après, ils ont vu arriver le char funèbre, attelé avec un cheval brun, bien tranquille, qui avançait à pas mesurés. Le conducteur était assis bien droit sur son banc et regardait droit devant lui. Il avait enfoncé son large chapeau de feutre sur ses yeux et il n'osait pas guigner ce qui se passait autour de lui. Des rubans d'étoffe noire bordés d'oripaux décoraient le char. Pas de couronne, mais une petite fille qui s'agrippait à l'arrière du char et qui pleurait toutes les larmes de son corps. Ça faisait mal de voir cela.

Les amis ont aussitôt décidé de suivre le char. Ne pouvant pas laisser aller cette petite toute seule jusqu'au cimetière pour enterrer peut-être son père ou bien sa mère dans le champ du repos.

- Je me demande bien qui est mort, dit Jules.
- Je ne sais pas. Je n'ai rien vu dans la Feuille.

Quand ils ont passé devant la boutique des parapluies, Marc a questionné :

- Qui est-ce ?
- Je ne sais pas ! Viens avec nous, nous ne sommes pas assez de gens, elle aura au moins de la parenté, cette pauvre fillette est fille unique.

En passant dans d'autres rues, quelques amis sont encore venus agrandir le cortège. A la croisée d'Alyo, ils étaient bien une vingtaine à suivre le char funèbre. Tous pareils, ils étaient intrigués de savoir qui était le mort qui se trouvait sur le char. Le plus curieux s'approche de la fillette et lui demande :

- Pour qui ces larmes, mon enfant ? C'est ton père ?
 - C'est ta mère ?
 - Alors, c'est ton frère ? Ton oncle ? Ta tante ?
 - Alors, dis-moi donc... Pourquoi pleures-tu ainsi ?
 - C'est pour mon père qui mène le char chez le Père Bourquin, le charpentier.
- Il n'a pas voulu me prendre à côté de lui sur le banc. C'est pour cela que je suis triste.

Traduction libre de la rédaction.

